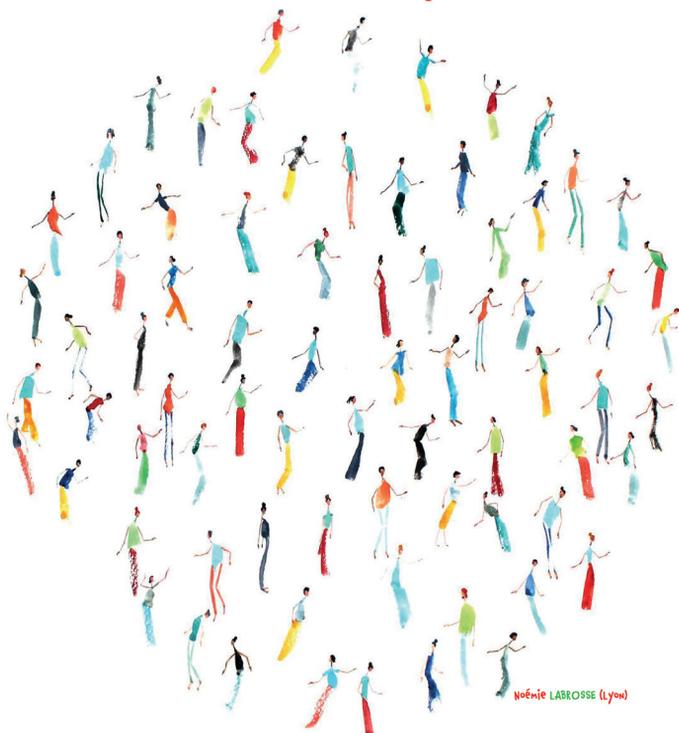


22^e BELLES LATINAS

7 au 18 NOVEMBRE 2023

LITTÉRATURES LATINO-AMÉRICAINES

espaces-latinos.org



Noémie LABROSSE (Lyon)

NOUVEAUX
ESPACES
LATINOS
AMÉRIQUE LATINE



Festival Belles Latinas - www-espaces-latinos.org

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine

7-18 NOVEMBRE 2023

LE TEMPS DES LITTÉRATURES LATINO-AMÉRICAINES

Chaque année, depuis l'automne 2002, nous faisons une sélection pour inviter des écrivains en France afin de présenter leurs oeuvres et dialoguer avec le public dans le cadre de rencontres que nous programmons dans divers lieux de villes partenaires, notamment dans notre région Auvergne Rhône-Alpes.

Depuis 1984, notre structure culturelle a pour vocation de faire découvrir les sociétés et les cultures de l'Amérique latine dans toute leur richesse et leur diversité. C'est ainsi qu'en 2002, elle a lancé la première édition du festival littéraire **Belles Latinas**, désireuse de présenter au public en France des écrivains latino-américains récemment publiés en français.

Cette année le festival se tiendra du **7 au 18 novembre**. Après avoir sélectionné une vingtaine d'écrivains latino-américains traduits et publiés en français pour des maisons d'édition reconnues, nous en avons invité une douzaine dont nous présentons ici les livres ainsi que les dates et les lieux des rencontres. Cette année,

nous avons fait le choix d'inviter pour la première fois des auteurs de BD et dessinateurs de presse. Le festival, basé dans la région Auvergne Rhône-Alpes, se déploiera aussi dans d'autres régions en France, grâce à un partenariat fort avec des universités, grandes écoles, bibliothèques, lycées, librairies indépendantes et différents lieux culturels. Une nouveauté que nous sommes en train d'exploiter est le choix de suivre nos manifestations en présentiel ou à distance. Nous espérons que ces manifestations, lors de nos éditions de 2024 (l'année de nos 40 ans), nous permettront de nous équiper pour que tous nos événements soient en ligne.

Januario ESPINOSA
Directeur & Fondateur



Le programme détaillé des rencontres Belles Latinas 2023 est sur la page d'accueil de notre site web www.espaces-latinos.org

dans la même page vous pouvez faire un don à notre association loi 1901 déductible lors de votre prochaine déclaration d'impôts... un grand Merci !

Belles Latinas 2023



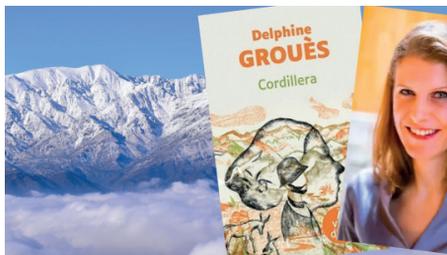
Littératures d'Amérique latine



Carlos Manuel ÁLVAREZ
(CUBA)

Après avoir remporté le Prix Carbet 2023 pour son livre *Tomber*, paru en 2018 aux États Unis, Carlos Manuel Álvarez signe son grand retour avec son nouvel ouvrage *Les Endurants*. Né en 1989 à Matanzas, l'écrivain cubain est considéré comme l'un des meilleurs auteurs de sa génération. Ses articles ont été publiés par de nombreux médias internationaux. Exilé à New York, il reste un auteur très engagé dans son pays d'origine. Carlos Manuel Álvarez explique que son nouvel ouvrage est « la mise en scène d'un pays ». En effet, *Les Endurants* rassemble plusieurs récits courts : il a été décrit comme étant un "livre fresque", combinant journalisme et littérature. Bayard Récits présente des ouvrages associant information et transmission d'histoires.

Les Endurants de Carlos Manuel Álvarez, traduit de l'espagnol (Cuba) par Isabelle Lauze, Éd. Bayard Récits, 416 p., 23 €



Delphine GROUÈS
(FRANCE)

Delphine Grouès est directrice de l'Institut des compétences et de l'innovation à Sciences Po. *Cordillera* est un voyage littéraire en Amérique du Sud au début du 20^e siècle et qui nous plonge dans le quotidien de la famille Silva, famille de paysans. Un roman qui restitue très bien toute l'âpreté des conditions de vie de cette communauté. C'est une très belle fresque familiale qui embarque le lecteur au cœur de la Cordillère des Andes. Dans ce roman on sent très bien tout l'amour que l'auteure porte à cette région. On y rencontre tout un tas de personnages qui nous l'espèrent sauront vous toucher autant que nous.

Cordillera de Delphine Grouès, aux Éditions Cherche Midi, dans la collection Les Passe-murailles, 336 p., 20 €

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine



Moisés HASSON
(CHILI)

L'histoire de la bande dessinée au Chili, qui débuta en 1858 avec les premières publications, les tendances artistiques de l'Europe, comme l'Art Déco et l'Art Nouveau, ont modelé les goûts des artistes chiliens, et ont permis aussi de diversifier les contenus : ainsi, l'immense majorité des publications ont un contenu avec des dessins teintés d'humour et de satire politique. Les premières revues pour enfants commencent alors à se développer, jusqu'à ne publier ensuite uniquement que des bandes dessinées. L'Âge d'Or de la Bande Dessinée Chilienne débute au début des années 60 mais la situation sociale et politique des années 70 a causé une rupture brutale. Le coup d'état de septembre 1973....

Le Histoire de la BD au Chili à travers les revues de 1858 à nos jours par Moisés Hasson, Éd. PLG - Col. Mémoire Vive. 184 pages noir et blanc. 15 €

Andrés NEUMAN
(ARGENTINE-ESPAGNE)

Un recueil de très courts textes dans lequel l'auteur dit l'amour pour son fils, durant la grossesse, pendant et après la naissance. Les scènes et autres petits riens du quotidien sont rapportés avec une tendresse immense et un émerveillement sans réserve. Il ne s'agit pas d'une ode à la paternité, encore moins aux nourrissons, mais plutôt de la tentative d'un père de saisir quelque chose à la fois du renversement métaphysique et des chamboulements très prosaïques qu'amènent l'irruption d'un enfant dans la vie d'un homme. Au détour d'une prose lyrique, drôle, parfois abstraite, Andrés Neuman parvient à saisir au vol quelques-uns de ces instants de gloire entre père et fils....

Naître père d'Andrés Neuman, traduit de l'espagnol (Argentine) par Eliana Alexandra Carrasco-Rahal, aux Éd. Buchet Chastel

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine



Jean-Christophe POTTON
(FRANCE)

Le nouveau livre de Jean-Christophe Pottton, parle d'une amitié déchirante entre deux femmes, de la découverte des hauts plateaux de Bolivie et de la technique traditionnelle de tissage d'Ao Po'i. Jean-Christophe Pottton, un magistrat de la Cour des comptes et ancien diplomate français, avec son nouveau roman, inspiré de faits réels, parle de Mireille Ménin, une visiteuse de prison, qui voit arriver une Indienne Bolivienne, arrêtée pour avoir transporté de la drogue. Cette femme, Esperanza Brunet, mère de deux enfants et tisseuse passionnée, se livre peu à peu sous la condition que sa visiteuse écrive un livre sur son histoire. Elle veut avertir les femmes de l'Amérique du Sud du danger de servir de « mule » pour les trafiquants de drogues.

La Tisseuse d'Ao Po'i de Jean-Christophe Pottton, Éd. Temporis, 240 p., 18,50 €



Federica PALOMERO
(VENEZUELA)

L'essai de Federica Palomero paru en 2022 aux éditions Kalathos (Espagne) est le fruit d'un long travail de recherches. Il est aussi le résultat d'une fréquentation personnelle et professionnelle des productions artistiques latino-américaines depuis ses années universitaires. Cet ouvrage éclaire les évolutions historiques du foisonnant paysage artistique latino-américain à travers ses artistes, poètes et intellectuels et offre à ses lecteurs une précieuse boussole. L'auteure a toutes les qualités requises pour dresser un panorama de l'art en Amérique latine... Commissariat de nombreuses expositions. Elle a à son actif de nombreuses publications et conférences en Amérique latine et en Europe.

Arte latinoamericano: identidad y alteridad de Federica Palomero Kalathos ediciones, 2022, 195 pages.

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine



Rafael Pineda (Rapé)
(MEXIQUE)

Rapé est un caricaturiste politique, dessinateur et artisan animé. Diplômé en communication sociale de l'UAM-X, il est directeur du magazine *El Chamuco* et animateur de l'émission d'analyse politique *Chamuco TV*, il publie depuis 2007 dans *Milenio Diario*. Rapé est aussi membre de *Cartoonists for Peace*. Prix Gilberto Rincón Gallardo 2011, finaliste du Prix Gabriel García Márquez pour le documentaire d'animation *Soy el número 16 (Je suis le numéro 16)* et participant au projet gagnant *Buscadores*. Enfin, Rafael Pineda est prix national de journalisme 2016. Il a aussi obtenu le prix Walter Reuter Award 2017 pour *Chamuco TV*. Enfin, il a obtenu une mention honorable dans le prix national de journalisme 2017 pour l'œuvre collective *Buscadores*.

Travaux en ligne surtout chez *Cartoonist for Peace* et *Milenio Diario* au Mexique.



Fernanda TRIAS
(URUGUAY)

Elle est née en 1976 à Montevideo, en Uruguay. Après avoir voyagé et vécu en Europe et aux États-Unis, elle s'est désormais installée à Bogotá, en Colombie, où, parallèlement à l'écriture, elle se consacre à la traduction et est professeure de création littéraire à l'Université de los Andes. Fernanda Trias a déjà publié un recueil de nouvelles et deux romans, parmi lesquels *La ville invincible* (2020). Récompensé par le prix national de littérature, *Crasse rose* (2023) est son troisième roman. Un vent rouge, dont les origines sont inconnues, s'abat fatalement sur une ville portuaire d'Amérique du Sud. Brume toxique à l'air nocif et funeste, cette mystérieuse pollution porte et propage une sinistre épidémie : la maladie pèle les corps, laissant la chair à vif...

Crasse rose, de Fernanda Trias, traduit de l'espagnol (Uruguay) par Nathaly Serny, éd. Actes Sud, 2023. 272 pages, 23 euros.

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine



Eduardo Fernando VARELA
(ARGENTINE)

Après avoir obtenu le prix Casa de las Américas pour son premier roman, l'auteur argentin signe son retour avec *Roca Pelada*, toujours aussi énigmatique et surréaliste. Eduardo Fernando Varela a 60 ans. Il vit entre Buenos Aires, où il écrit des scénarios pour le cinéma et la télévision, et Venise. Il a étudié le journalisme. Le détachement militaire du col de Roca Pelada est perché au-dessus de toutes les villes de la planète et de presque toutes les espèces vivantes ; pour y accéder il est plus facile de descendre d'un nuage que de grimper la cordillère. Entre orages magnétiques et pluies de météorites, avec pour tout horizon le désert qui mène aux volcans et aux geysers, face à face deux garnisons de postes de frontière se surveillent...

Roca Pelada de Eduardo Fernando Varela, traduit de l'espagnol (Argentine) par François Gaudry, Éd. Métailié, 352 p., 22 €



Gervasio TROCHE
(URUGUAY)

Gervasio Troche, dessinateur d'origine uruguayenne qui est né en Argentine, a vécu en France et au Mexique avant de retourner vivre en Uruguay. Ses *Dessins invisibles* ouvraient l'imagination. La publication de *Équipage* confirme les multiples qualités de cet artiste qui a été déjà invité aux Belles latinas en 2017. La première impression, quand on feuillette ce recueil de dessins est la légèreté du trait et, souvent, des sujets. Le décor est réduit à l'essentiel, uniquement ce qui compte pour créer une atmosphère, par exemple l'automne, souvent évoqué, qui devient un arbre dont les feuilles volent en tombant. Les feuilles peuvent être missives ou même la main du personnage présent au pied du platane, la fantaisie du créateur est reine.

Équipage de Gervasio Troche, Éd. Insula, 128 p., 18 €

Belles Latinas 2023



Littératures d'Amérique latine



Gabriela WIENER
(PÉROU)

La journaliste et écrivaine péruvienne Gabriela Wiener réalise avec *Portrait Huaco* ses premiers pas dans l'univers de la fiction. Une œuvre qui reconstruit et déconstruit l'histoire de ses ancêtres pour mieux questionner les fondements des identités latino-américaines et les valeurs de nos cultures occidentales. Son roman est une colère cristallisée dans une écriture simple mais tranchante, libre et crue, souvent frontale. C'est aussi un collage de genres divers qui complexifie toute classification littéraire traditionnelle : la chronique, le récit autobiographique et la poésie sont autant de champs qui viennent densifier la fiction. Gabriela Wiener écrit un roman intime, une exploration touchante...

Portrait huaco traduit de l'espagnol (Pérou) par Laura Alcoba, Éditions Métailié, 159 p., 2023. €



Carmen YÁÑEZ
(CHILI)

Dans un texte à la fois tendre et fort, la poétesse chilienne, l'une des plus importante de sa génération, raconte son amour avec l'écrivain chilien Luis Sepúlveda. Née au Chili en 1952, elle a commencé à militer très tôt au sein de la gauche chilienne. Suite au coup d'État de Pinochet, elle est emprisonnée en octobre 1975 à la Villa Grimaldi, centre de détention tristement célèbre durant la dictature. Elle s'exile en Suède en 1981, recommence une nouvelle vie et publie ses premiers poèmes. À Stockholm, elle épouse un suédois dont elle a un fils. Elle retrouve Luis Sepúlveda et s'installe avec lui, en 1997, à Gijón, en Espagne. Elle est l'auteure de plusieurs recueils de poésie, traduits notamment en suédois, français et italien.

Un amour hors du temps de Carmen Yáñez, traduit de l'espagnol (Chili) par Albert Bensoussan, Ed. Métailié, 176 p, 16 euros.